

<b>STN</b>	<b>Špecifikácia na priemyselné práčky</b> <b>Definície a skúšanie kapacity a charakteristiky</b> <b>spotreby</b> <b>Časť 4: Odstredivky</b>	<b>STN</b> <b>EN 17116-4</b>  81 9210
------------	--	--

Specifications for industrial laundry machines - Definitions and testing of capacity and consumption characteristics - Part 4:  
Washer-extractors

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 12/19

Obsahuje: EN 17116-4:2019

**130145**

EUROPEAN STANDARD

EN 17116-4

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

July 2019

ICS 97.060

English Version

## Specifications for industrial laundry machines - Definitions and testing of capacity and consumption characteristics - Part 4: Washer-extractors

Spécifications pour les machines de blanchisserie  
industrielles - Définitions et contrôle des  
caractéristiques de capacité et de consommation -  
Partie 4 : Laveuses-essoreuses

Festlegungen für Wäschereimaschinen - Definition und  
Prüfung der Beladung und Verbrauchsmerkmale - Teil  
4: Waschschleudermaschinen

This European Standard was approved by CEN on 17 September 2018.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

## Contents

	Page
European foreword.....	6
<b>1 Scope .....</b>	<b>7</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>7</b>
<b>3 Terms, definitions and symbols.....</b>	<b>8</b>
3.1 Terms and definitions .....	8
3.2 Symbols and abbreviations .....	11
<b>4 Requirements .....</b>	<b>15</b>
4.1 General.....	15
4.2 Nominal load.....	16
<b>5 General test conditions .....</b>	<b>16</b>
5.1 General.....	16
5.2 Reference machine .....	16
5.3 Ambient conditions .....	16
5.3.1 Ambient temperature and humidity.....	16
5.3.2 Water supply.....	16
5.3.3 Energy supply .....	17
5.3.4 Electricity supply.....	17
5.3.5 Compressed air supply.....	17
5.3.6 Steam supply.....	17
5.3.7 Condition of the machine .....	18
5.4 Machine/test load .....	18
5.4.1 General.....	18
5.4.2 Weight of load.....	18
5.4.3 Number of test runs.....	18
5.4.4 Nature of nominal load.....	19
5.4.5 Stain and soil monitors .....	19
5.4.6 Wash process control sheets.....	20
5.4.7 Rinse performance fabrics.....	21
5.4.8 Addition of the test fabrics.....	21
5.5 Detergent .....	22
5.5.1 General.....	22
5.5.2 Specification of detergent system .....	22
5.6 Washing programme .....	23
5.6.1 Washing programme in test machine.....	23
5.6.2 Washing programme for barrier washers .....	23
5.7 Washing conditions in reference machine.....	23
<b>6 Preparation for testing.....</b>	<b>24</b>
6.1 General.....	24
6.2 Preparation for the washer-extractor to be tested.....	24
6.2.1 Installation of the washer-extractor .....	24
6.2.2 Preparation of the washer-extractor for a test series .....	24
6.2.3 Preparation of the washer-extractor for a test run .....	24
6.3 Preparation of the reference machine .....	24
6.4 Preparation of the nominal load .....	25
6.4.1 General.....	25

6.4.2	Bone dry-conditioning .....	25
7	Determination of wash performance .....	25
7.1	General .....	25
7.2	Determination of moisture content $m_{csl}$ of the soiled load .....	26
7.3	Determination of the corrected weight of the nominal load $W_c$ .....	26
7.4	Test procedure .....	27
7.5	Primary wash performance .....	28
7.5.1	General .....	28
7.5.2	Expression of results .....	28
7.6	Secondary wash performance .....	30
7.6.1	General .....	30
7.6.2	Expression of results .....	31
7.7	Rinse performance .....	31
7.7.1	General .....	31
7.7.2	Expression of results .....	32
8	Determination of energy consumption .....	32
8.1	General .....	32
8.2	Test procedure .....	33
8.3	Determination of electrical energy .....	33
8.4	Determination of steam and gas consumption .....	33
8.5	Expression of results .....	34
9	Determination of water consumption .....	36
9.1	General .....	36
9.2	Test procedure .....	36
9.3	Expression of results .....	36
10	Determination of detergent consumption .....	37
10.1	General .....	37
10.2	Test procedure .....	37
10.3	Expression of results .....	38
11	Determination of hourly productivity .....	39
11.1	General .....	39
11.2	Test procedure .....	39
11.3	Expression of results .....	39
12	Determination of residual moisture content after extraction .....	40
12.1	General .....	40
12.2	Test procedure .....	40
12.3	Expression of results .....	40
13	Machine information .....	41
13.1	Identification .....	41
13.2	Specifications .....	41
Annex A	(normative) Specification of washer extractor to determine test load size when rated capacity is not declared .....	42
A.1	General .....	42
A.2	Determination of the drum volume .....	42
A.3	Test load size .....	42
Annex B	(normative) Specification of reference washing machine .....	43
B.1	General .....	43

**EN 17116-4:2019 (E)**

<b>B.2</b>	<b>Installation of the reference machine.....</b>	<b>44</b>
<b>B.3</b>	<b>Regular maintenance.....</b>	<b>44</b>
<b>B.3.1</b>	<b>General.....</b>	<b>44</b>
<b>B.3.2</b>	<b>Before test series.....</b>	<b>45</b>
<b>B.3.3</b>	<b>During a test series.....</b>	<b>45</b>
<b>Annex C (normative)</b>	<b>Specification of test pieces with standardized soiling.....</b>	<b>46</b>
<b>C.1</b>	<b>Soils .....</b>	<b>46</b>
<b>C.2</b>	<b>Supporting fabric for soil .....</b>	<b>46</b>
<b>C.3</b>	<b>Multi soil monitor (test set) .....</b>	<b>46</b>
<b>C.4</b>	<b>Marking of stain test monitors and accompanying data.....</b>	<b>47</b>
<b>C.5</b>	<b>Advice for users .....</b>	<b>47</b>
<b>Annex D (normative)</b>	<b>Specification of the wash process control sheet for secondary wash performance.....</b>	<b>48</b>
<b>D.1</b>	<b>General.....</b>	<b>48</b>
<b>D.2</b>	<b>Specification.....</b>	<b>48</b>
<b>Annex E (normative)</b>	<b>Specification of the rinse performance fabrics .....</b>	<b>49</b>
<b>E.1</b>	<b>General.....</b>	<b>49</b>
<b>E.2</b>	<b>Specification.....</b>	<b>49</b>
<b>Annex F (normative)</b>	<b>Type and dosage of detergents for the reference machine .....</b>	<b>50</b>
<b>F.1</b>	<b>General.....</b>	<b>50</b>
<b>F.2</b>	<b>Detergent composition.....</b>	<b>50</b>
<b>F.3</b>	<b>Bleach agent.....</b>	<b>50</b>
<b>Annex G (normative)</b>	<b>Washing conditions in reference machine.....</b>	<b>51</b>
<b>G.1</b>	<b>General.....</b>	<b>51</b>
<b>G.2</b>	<b>Specification of the cotton nominal load items .....</b>	<b>51</b>
<b>G.3</b>	<b>Reference programme.....</b>	<b>54</b>
<b>G.4</b>	<b>Specification of washing programme in reference machine.....</b>	<b>54</b>
<b>Annex H (normative)</b>	<b>Test washer extractor process parameters.....</b>	<b>63</b>
<b>H.1</b>	<b>General.....</b>	<b>63</b>
<b>H.2</b>	<b>Technical data of the washer-extractor .....</b>	<b>63</b>
<b>H.3</b>	<b>Washing programme description .....</b>	<b>63</b>
<b>Annex I (normative)</b>	<b>Type and dosage of detergents and wash additives for the washer extractor .....</b>	<b>65</b>
<b>I.1</b>	<b>General.....</b>	<b>65</b>
<b>I.2</b>	<b>Registration of type and dosage.....</b>	<b>65</b>
<b>I.3</b>	<b>Calculation of real total detergent consumption .....</b>	<b>66</b>
<b>Annex J (normative)</b>	<b>Steam measurement system.....</b>	<b>67</b>

<b>J.1</b>	<b>General .....</b>	<b>67</b>
<b>J.2</b>	<b>Specification of supplied steam .....</b>	<b>67</b>
<b>J.3</b>	<b>Steam measurement equipment .....</b>	<b>67</b>
<b>J.4</b>	<b>Quality Standard for the supply of steam .....</b>	<b>67</b>
<b>J.5</b>	<b>Instruments .....</b>	<b>67</b>
<b>J.6</b>	<b>Measurements .....</b>	<b>68</b>
<b>J.7</b>	<b>Calculation of steam consumption .....</b>	<b>68</b>
	<b>Annex K (normative) Gas consumption measurement .....</b>	<b>69</b>
<b>K.1</b>	<b>General .....</b>	<b>69</b>
<b>K.2</b>	<b>Installation, testing procedure and calculation of supplied gas energy .....</b>	<b>69</b>
<b>K.3</b>	<b>Specification of supplied gas .....</b>	<b>69</b>
<b>K.4</b>	<b>Specification of gas consumption meter .....</b>	<b>69</b>
<b>K.5</b>	<b>Calculation of the supplied gas heating energy .....</b>	<b>69</b>
	<b>Annex L (normative) Required water quality characteristics .....</b>	<b>73</b>
	<b>Annex M (informative) Determination of nominal load .....</b>	<b>74</b>
<b>M.1</b>	<b>General .....</b>	<b>74</b>
<b>M.2</b>	<b>Example for determination of nominal load .....</b>	<b>74</b>
	<b>Annex N (informative) Data loggers for measuring the liquor temperature .....</b>	<b>76</b>
<b>N.1</b>	<b>General .....</b>	<b>76</b>
<b>N.2</b>	<b>Specification of the loggers .....</b>	<b>76</b>
<b>N.3</b>	<b>Preparation of the loggers before measurement .....</b>	<b>76</b>
<b>N.4</b>	<b>Number of loggers .....</b>	<b>76</b>
<b>N.5</b>	<b>Measuring the temperature .....</b>	<b>77</b>
<b>N.6</b>	<b>Presenting the result .....</b>	<b>77</b>
	<b>Annex O (informative) Measurement tolerances .....</b>	<b>78</b>
	<b>Annex P (normative) Test tolerances .....</b>	<b>79</b>
	<b>Annex Q (normative) Declaration of energy consumption and productivity of washer extractors .....</b>	<b>80</b>
	<b>Annex R (informative) Testing procedure to prepare the load to the correct nominal load .....</b>	<b>81</b>
	<b>Bibliography .....</b>	<b>82</b>

**EN 17116-4:2019 (E)****European foreword**

This document (EN 17116-4:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and accessories", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2020, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2020.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document is based on ISO 9398-4 extended by the application of the state of the art methodology to measure performance and has been prepared by CEN/TC 214/WG 05.

The standard testing procedure for washer-extractors is based on ISO 9398-4. It includes among others the references EN ISO 10472-1 and EN ISO 10472-2.

EN 17116-4:2019 enhances the second edition of ISO 9398-4, i.e. ISO 9398-4:2003, to comply with European Standard requirements.

ISO 9398-4:2003 is extended by state of the art methodology to measure performance. Significant technical differences from ISO 9398-4:2003 are:

- a) more detailed description of testing procedure;
- b) changed test conditions under practical *in situ* laundry conditions;
- c) introduction of a new type of test load;
- d) implementation of energy consumption of various heat sources;
- e) implementation of air compressor energy consumption;
- f) implementation of detergent consumption;
- g) implementation of washing performance, as stain removal, secondary wash performance and rinse performance;
- h) comparison of wash performance with reference washing machine;
- i) preparation for testing measuring hygienic requirements.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## 1 Scope

This document defines the characteristics of washer-extractors and gives the usual test methods for these characteristics with regard to machine capacity, power consumption and productivity. It is applicable for use as a reference in the drafting of purchasing orders for washer-extractors whose net usable cage volume is 400 dm<sup>3</sup> (litres) respectively 40 kg and above. In addition, it is recommended for determination of energy consumption and productivity according to Directive 2009/125 EC. Furthermore, the document describes standard methods for measuring principal performance characteristics of washer-extractors. It does not cover safety requirements (see EN ISO 10472-2).

## 2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 676, *Automatic forced draught burners for gaseous fuels*

EN 1049-2, *Textiles — Woven fabrics — Construction — Methods of analysis — Part 2: Determination of number of threads per unit length (ISO 7211-2:1984 modified)*

EN 1773, *Textiles — Fabrics — Determination of width and length*

EN 12127, *Textiles — Fabrics — Determination of mass per unit area using small samples*

EN ISO 139, *Textiles — Standard atmospheres for conditioning and testing (ISO 139)*

EN ISO 2060, *Textiles — Yarn from packages — Determination of linear density (mass per unit length) by the skein method (ISO 2060)*

EN ISO 2061, *Textiles — Determination of twist in yarns — Direct counting method (ISO 2061)*

EN ISO 3759, *Textiles — Preparation, marking and measuring of fabric specimens and garments in tests for determination of dimensional change (ISO 3759)*

EN ISO 15797:2018, *Textiles — Industrial washing and finishing procedures for testing of workwear (ISO 15797:2017)*

ISO 2267, *Surface active agents — Evaluation of certain effects of laundering — Methods of preparation and use of unsoiled cotton control cloth*

ISO 4312, *Surface active agents — Evaluation of certain effects of laundering — Methods of analysis and test for unsoiled cotton control cloth*

ISO 9398-1, *Specifications for industrial laundry machines — Definitions and testing of capacity and consumption characteristics — Part 1: Flatwork ironing machines*

ISO 9398-3, *Specifications for industrial laundry machines — Definitions and testing of capacity and consumption characteristics — Part 3: Washing tunnels*

DIN 4754 (all parts), *Heat transfer installations working with organic heat transfer fluids*



**EN 17116-4:2019 (E)**

DIN 38409-23, *German standard methods for the examination of water, waste water and sludge — Parameters characterizing effects and substances (group H) — Part 23: Determination of bismut active substances (H 23)*

DIN 61101-1, *Weaves; general terms, basic weaves*

RAL-GZ 992/1, RAL-Gütezeichen 992 für sachgemäße Wäschepflege „Objekt- und Haushaltswäsche“

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**